

## Porównanie tłumaczeń Marka 6:7

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przywołuje dwunastu i zaczął ich wysyłać po dwóch dwóch i dał im władzę nad duchami nieczystymi                         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | I przywołał do siebie Dwunastu i zaczął ich wysyłać* po dwóch, dając im władzę** nad duchami nieczystymi. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I przywołał dwunastu, i zaczął ich wysyłać (po) dwóch dwóch, i dawał im władzę (nad) duchami nieczystymi.                 |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | I przywołuje dwunastu i zaczął ich wysyłać (po) dwóch dwóch i dał im władzę (nad) duchami nieczystymi                     |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Następnie przywołał do siebie Dwunastu i zaczął ich wysyłać po dwóch, dając im władzę nad duchami nieczystymi.            |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Wtedy, przywoławszy do siebie dwunastu, zaczął ich rozsyłać po dwóch. Dał im też moc nad duchami nieczystymi.             |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Tedy zwoławszy do siebie onych dwunastu, począł je po dwóch rozsyłać, i dał im moc nad duchami nieczystymi.               |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | I wezwał dwunastu. I począł je po dwu rozsyłać, i dał im moc nad duchy nieczystymi.                                       |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Następnie przywołał do siebie Dwunastu i zaczął rozsyłać ich po dwóch. Dał im też władzę nad duchami nieczystymi          |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Potem wezwał dwunastu i począł ich wysyłać po dwóch, i dał im moc nad duchami nieczystymi.                                |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Wezwał też Dwunastu i zaczął ich posyłać po dwóch. Dał im również moc nad duchami nieczystymi                             |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Potem przywołał do siebie Dwunastu i zaczął ich rozsyłać po dwóch. Dał im władzę nad duchami nieczystymi.                 |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Przywołał Dwunastu i zaczął wysyłać ich po dwóch, dając im władzę nad duchami nieczystymi.                                |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Potem zawołał dwunastu, dał im moc ujarzmania demonów i zaczął ich rozsyłać parami.                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | I wzywa Dwunastu. I zaczął ich wysyłać po dwóch, i dał im władzę nad duchami nieczystymi.                                 |

<sup>1)</sup> <x>470 10:1</x>; <x>480 3:13</x>; <x>490 10:1</x>

<sup>2)</sup> <x>470 10:1</x>; <x>480 3:15</x>; <x>480 16:17</x>; <x>490 10:19-20</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                            |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Закликавши дванадцятьох, почав посилати їх по двох, даючи їм владу над нечистими духами.                                                                                                   |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | I wzywa istotnie do siebie dwunastu, i począł sobie aby ich odprawiać jako dwóch dwóch, i dawał im samowolną władzę wybycia na zewnątrz pochodzącą od tych duchów, tych nie oczyszczonych, |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem przywołał owych dwunastu oraz zaczął ich wysyłać dwóch za dwoma, i dał im władzę nad nieczystymi duchami.                                                                            |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Przywołał Dwunastu i zaczął rozsyłać ich parami, dając im władzę nad nieczystymi duchami.                                                                                                  |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Następnie wezwał dwunastu i począł ich wysyłać po dwóch, i zaczął im dawać władzę nad duchami nieczystymi.                                                                                 |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Następnie zebrał Dwunastu i rozesłał ich po dwóch, udzielając im mocy wypędzania demonów.                                                                                                  |